

# E972 - MPD Transportation Department (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] ---**

Detective Conan Episode 972 "Target: MPD  
Transportation Department (Part Two)"

**[00:00] Conan**

[OP]

**[00:00] Yumi**

[ED]

**[00:00] Kuroda**

[Eyecatch]

**[00:00] Conan**

After finishing her shift, Sergeant  
Miike Naeko sang away her troubles

**[00:05] Conan**

over Detective Chiba at a karaoke  
box with two senior female officers.

**[00:10] Conan**

On the way home...

**[00:14] Momosaki**

Are you okay? Can you handle her?

**SIGN** Yagi Shiori (28)

Transportation Department  
(Lieutenant)

**SIGN** Momosaki Toko (28)

Transportation Department  
(Sergeant)

**[00:18] Yagi**

I'll be fine.

**[00:20] Naeko**

Chiba-kun... You big dummy...

**[00:30] Silhouette**

Excuse me.

**[00:33] Silhouette**

I've been hearing the sound of a small girl crying in the park bathroom for a while.

**[00:39] Silhouette**

Could you go check it out?

**[00:42] Momosaki**

Is someone there?

**[00:50] Momosaki**

I knew it. I'd sensed an odd presence recently.

**[00:56] Momosaki**

I'm a cop.

**[00:58] Momosaki**

Looks like you chose the wrong target for your trap.

**[01:08] Silhouette**

I didn't choose wrong.

**[01:11] Silhouette**

I didn't choose the wrong target!

**[01:16] Conan**

The body of Sergeant Momosaki was discovered in the park.

**[01:21] Conan**

Next to it was a bent 100 yen coin.

**[01:23] Conan**

There was also a mark that led us to believe the body had been pointing at something.

**[01:29] Conan**

And in the direction she was pointing was...

**[01:40] Conan**

The rhythm on my lips is foolproof!

**[01:41] Conan**

The rhythm of my detective skills is perfect!

**[01:43] Conan**

Risking her life to send a message!

**[01:45] Conan**

Stop the chain of assault cases!

**[01:47] Conan**

Always determining the one truth

**[01:48] Conan**

with the body of a child and the mind of an adult,

**[01:50] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Target: MPD Transportation Department  
(Part Two)

**[03:31] Conan**

"Target: MPD Transportation  
Department, Part Two!"

**[03:40] Police**

Please stand back.

**[03:47] Police**

Yes.

**[03:49] Police**

Not yet.

**[03:55] Sato**

Were the victim Sergeant Momosaki  
and Lieutenant Yagi close?

**[04:00] Yumi**

Yeah, apparently they were  
high school classmates.

**[04:03] Naeko**

Weren't you, too, Yumi-san?

**[04:05] Naeko**

You called them a bunch of times  
while we were at the karaoke box.

**[04:08] Yagi**

*You again, Yumi?*

**[04:10] Yagi**

*If you have time to call, come sing with us.*

**[04:13] Yagi**

*It'll be just like high school.*

**[04:15] Naeko**

*Yeah, that's right. You  
should join us, Yumi-san.*

**[04:20] Yumi**

Oh, that.

**[04:22] Yumi**

That's someone different.

**[04:23] Yumi**

That was their classmate Yumiko.

**[04:27] Naeko**

Yumiko-san?

**[04:28] Yumi**

I think she works as a  
hostess in Ginza these days.

**[04:32] Naeko**

And they called that friend Yumi?

**[04:36] Yumi**

I told them to call her something  
else since it's confusing.

**[04:44] Sato**

So, you really have no idea if  
anyone resented Sergeant Momosaki?

**[04:52] Yumi**

I can think of way too many people who might have resented her, justified or not.

**[04:56] Yumi**

Oh, but three of the traffic violators

**[05:03] Yumi**

they fined made a bunch of complaints.

**[05:06] Sato**

When was that? Where did the incidents occur?

**[05:09] Yumi**

It was a week ago.

**[05:10] Yumi**

I think all three were at an intersection on Fifth Street in Beika City.

**[05:15] Conan**

*Fifth Street is right next to the Mori Detective Agency.*

**[05:19] Sato**

Do you remember those three?

**[05:21] Yumi**

Yeah.

**[05:22] Yumi**

Miike and I helped question them.

**[05:25] Naeko**

I wrote their names down.

**[05:28] Naeko**

The first was Aono Kengo-san, who was not only using his phone while driving,

**SIGN** Aono Kengo

**[05:33] Naeko**

but didn't have a driver's license.

**[05:36] Naeko**

The second, who was driving a motorcycle against traffic without a helmet on,

**SIGN** Akamine Manji

**[05:39] Naeko**

was Akamine Manji-san.

**[05:42] Naeko**

The third was Shiroyama Yuzo-san,

**[05:44] Naeko**

who was driving a vehicle with an expired inspection without a seat belt on.

**SIGN** Shiroyama Yuzo

**[05:49] Naeko**

All three seemed to be in a big hurry.

**[05:52] Yumi**

Since they tried to flee before they were issued tickets,

**[05:54] Yumi**

they were forced to arrest them  
for interference of public duties.

**[05:58] Sato**

Those three sound suspicious.

**[06:00] Sato**

According to what we heard earlier,

**[06:02] Sato**

Sergeant Momosaki felt someone had been  
following her since about a week ago, too.

**[06:07] Conan**

*Damn.*

**[06:08] Conan**

*I thought the old man  
might have seen something,*

**[06:11] Conan**

*but a week ago he was off on a trip  
with the neighborhood association.*

**[06:15] Conan**

*But wait.*

**[06:16] Conan**

*Maybe Poirot's Amuro-san saw something.*

**[06:19] Genta**

Hey, Conan!

**[06:21] Ayumi**

We're going to school!

**[06:23] Conan**

O-Okay!

**[06:26] Genta**

How did it go?

**[06:28] Conan**

The victim was a female police officer  
with the transportation department.

**[06:32] Genta**

What? A policewoman was killed?

**[06:35] Mitsuhiro**

This is a serious case.

**[06:37] Ayumi**

That's so scary.

**[06:39] Ayumi**

Right, Ai-chan?

**[06:40] Haibara**

Yeah...

**[06:41] Haibara**

*I find a kid who barges into a  
crime scene far scarier, Kudo-kun.*

**[06:48] Conan**

Is something wrong?

**[06:50] Haibara**

Not really.

**[06:52] Sato**

Sounds like we'll have to share what we have on those three traffic violators.

**[06:56] Yumi**

I'll pass the word on.

**[06:58] Yumi**

I'll also see if I can find anything else.

**[07:00] Sato**

Please do.

**[07:01] Yumi**

Well, we're heading back to our post.

**[07:04] Yumi**

Let us know if there are any developments.

**[07:06] Sato**

Okay.

**[07:08] Yumi**

Miike!

**SIGN** Incorrect passcode has been entered ten times Reformatting device

**[07:36] Culprit**

Damn!

**[07:48] Culprit**

I'm impressed you found this place.

**[07:52] Yagi**

I asked one of your colleagues from work.

**[07:55] Yagi**

They said you'd be here if you weren't at home.

**[07:57] Culprit**

Japan's police truly are exceptional.

**[08:01] Yagi**

I knew it!

**[08:02] Yagi**

You're the one who killed Toko!

**[08:05] Culprit**

Well? What do the exceptional police want with me?

**[08:09] Culprit**

Have you come to get revenge on me?

**[08:13] Yagi**

Turn yourself in.

**[08:15] Yagi**

It's not too late.

**[08:16] Yagi**

Turn yourself in immediately.

**[08:18] Yagi**

You'll follow the established rules  
and accept the judgment of the law.

**[08:24] Culprit**

Exceptional and rigidly follows the rules.

**[08:27] Culprit**

You truly are an insect.

**[08:32] Yagi**

Hold on!

**[09:22] Culprit**

Just one more.

**[09:26] Radio**

*MPD to all stations.*

**[09:27] Radio**

*A woman bleeding from the head*

**[09:30] Radio**

*has been discovered in an alleyway  
off Third Street in Haido City.*

**[09:33] Radio**

*All officers and patrols in the  
neighborhood, please head to the location.*

**[09:38] Shiratori**

That's nearby, Chiba-kun.

**[09:40] Chiba**

Let's check it out.

**[09:49] Shiratori**

C-Commissioner Kuroda.

**[09:52] Shiratori**

What are you doing here?

**[09:53] Kuroda**

I happened to be in the area,  
so I came to the scene.

**[09:58] Kuroda**

But now it's clear.

**[10:01] Chiba**

What? What is it?

**[10:03] Kuroda**

One of the officers who arrived knew her.

**[10:07] Kuroda**

The victim is Lieutenant Yagi Shiori  
of the MPD Transportation Department.

**[10:14] Kuroda**

And next to her body is a 100  
yen coin stuck inside her phone.

**[10:19] Kuroda**

Just like the one found next  
to the body of the officer

**[10:21] Kuroda**

discovered in the park this morning, it was deliberately bent.

**[10:26] Kuroda**

100 yen coins are engraved with a cherry blossom.

**[10:30] Kuroda**

It goes without saying that the cherry blossom is the emblem of the Japanese police.

**[10:35] Shiratori**

Th-Then this is...

**[10:38] Kuroda**

Yes, without a doubt.

**[10:43] Kuroda**

This case is a serial murder of female police officers.

**[10:54] Man**

What? Seriously?

**[10:57] Man**

Someone died at the bottom of an apartment building.

**[10:59] Woman**

No way.

**[11:00] Woman**

Where? Nearby?

**SIGN** There's a ton of police here... Apparently someone fell from the building... Crap, someone's dead I happened to be there Someone died...

**SIGN** Apartment Incident

**SIGN** Crap, someone's dead I happened to be there Someone died... Someone's dead in Haido City on Third Street

**SIGN** All these cops Something serious is going on

**[11:14] Megure**

The victim was MPD Transportation Department Lieutenant Yagi Shiori,

**[11:19] Megure**

twenty-eight years old.

**[11:21] Megure**

Judging by the body's condition, she died from the fall.

**[11:25] Megure**

She was probably pushed from this apartment building's external stairs.

**[11:30] Megure**

Not only that, but like the body of Sergeant Momosaki that was discovered this morning,

**[11:35] Megure**

a bent 100 yen coin was left at the scene.

**[11:38] Megure**

Because 100 yen coins are  
engraved with a cherry blossom,

**[11:42] Megure**

the emblem of the police,

**[11:44] Megure**

it's extremely likely that these crimes were  
committed by an individual who resents the police.

**[11:53] Megure**

Naturally, all female  
officers like the victims,

**[11:57] Megure**

as well as all other officers,  
should be on their guard.

**[12:01] Megure**

Don't overlook any illegal activity  
when you arrest the suspect.

**[12:05] All**

Yes, sir!

**[12:06] Chiba**

Let's canvas the area first.

**[12:09] Shiratori**

Yeah. We'll start with  
this apartment building.

**[12:12] Takagi**

Let's split up and ask around.

**[12:16] Megure**

Commissioner Kuroda, we'll see you  
later at the investigation meeting.

**[12:19] Kuroda**

Yeah.

**[12:23] Kuroda**

What is it, Sato?

**[12:24] Kuroda**

Something on your mind?

**[12:26] Sato**

Nothing. It's just Lieutenant Yagi's face...

**[12:32] Sato**

We believe the wound on  
her right temporal region

**[12:34] Sato**

was inflicted when she fell to the ground.

**[12:38] Sato**

In that case, it would be more natural  
for the wound to be facing the ground,

**[12:42] Sato**

but it's currently facing upwards,

in the opposite direction, instead.

**[12:45] Sato**

Then there's this. The victim's hand is reaching towards her phone.

**[12:49] Sato**

It's not standard for a person to use a touchscreen without looking at it.

**[12:54] Sato**

If the victim was trying to place a call,

**[12:58] Sato**

her head would be facing left, towards her phone.

**[13:01] Sato**

But she's facing right, preventing her from seeing the screen.

**[13:04] Sato**

Like her head wound, it feels unnatural.

**[13:07] Kuroda**

Is it possible that it's accidental?

**[13:09] Kuroda**

Sometimes the shock from a fall can cause a person to face a different direction.

**[13:13] Megure**

It's also still unclear what she was attempting to do with her phone.

**[13:16] Sato**

True, but look closely at this.

**[13:19] Sato**

There aren't any large visible wounds on the victim's face.

**[13:23] Sato**

But there appears to be some kind of scratch on just the tip of her nose.

**[13:28] Sato**

Similarly, the lipstick around her mouth is smudged as though it was wiped in one direction.

**[13:33] Sato**

It's as if she forced herself to face right while scraping her face against the ground.

**[13:38] Megure**

You're right.

**[13:39] Megure**

Maybe she followed the direction the suspect fled with her eyes.

**[13:43] Kuroda**

We'll have forensics examine her phone immediately.

**[13:47] Kuroda**

If she called someone,

**[13:49] Kuroda**

they may have heard something.

**[13:54] Culprit**

*They didn't hear anything.*

**[13:56] Culprit**

*I broke it before they answered.*

**[13:59] Culprit**

*But there's one more.*

**[14:02] Culprit**

*Where's the last one?*

**[14:04] Culprit**

*Aiko... The one who took Aiko's life...*

**[14:07] Momosaki**

*That's right.*

**[14:09] Momosaki**

*They tried to run, so we arrested them.*

**[14:11] Momosaki**

*We have to question them now.*

**[14:13] Momosaki**

*We'll be pretty late by  
the time we head there.*

**[14:16] Culprit**

*That woman...*

**[14:17] Yagi**

*We'll definitely be there.*

**[14:19] Yagi**

*Tell her to sing by herself.*

**[14:21] Momosaki**

*Okay.*

**[14:22] Culprit**

*Where is that woman?*

**[14:25] Momosaki**

*You heard her.*

**[14:26] Momosaki**

*See you later, Yumi.*

**[14:31] Conan**

*Do the traffic violators from a week  
ago have something to do with this?*

**[14:36] Conan**

*I'm not surprised no one's talking  
about some traffic violations.*

**[14:45] Conan**

*I guess I'll go to Poirot to gather information.*

**[14:53] Azusa**

*A week ago?*

**SIGN** Poirot Coffee

**[14:55] Azusa**

There was a commotion at that intersection over there.

**[14:58] Conan**

Could you tell me more about what happened then?

**[15:02] Amuro**

What is it?

**[15:03] Azusa**

Conan-kun wants to know more about the commotion that happened at the intersection a week ago.

**[15:09] Amuro**

I see.

**[15:10] Amuro**

Two female officers got into a shouting match with some drivers.

**[15:16] Amuro**

Apparently there were three traffic violators in a row.

**[15:19] Amuro**

They said, "We'll question you all at once, so come down to the station."

**[15:23] Amuro**

"We've got your license plate numbers, so there will be hell to pay if you run."

**[15:27] Conan**

Was anyone really angry when they said that?

**[15:31] Amuro**

All three of them were angry.

**[15:35] Amuro**

They had someplace they had to be right away.

**[15:38] Amuro**

The man who was using his phone while driving

**[15:44] Amuro**

and forgot his license cried that his neurotic girlfriend

**[15:47] Amuro**

was waiting for him and asked to be allowed to leave.

**[15:50] Amuro**

The man driving against traffic without a helmet shouted that his ex-wife

**[15:56] Amuro**

was being abused by her new boyfriend and demanded they let him go rescue her.

**[16:00] Amuro**

The man driving with an expired inspection without a seat belt was panicked

**[16:04] Amuro**

because his sister was being stalked

**[16:07] Amuro**

and she'd be in danger if he wasn't with her.

**[16:11] Amuro**

What about it?

**[16:13] Conan**

Both of the female officers they were arguing with were murdered.

**[16:20] Azusa**

No way.

**[16:21] Conan**

Did any of those three men participate in sports like baseball

**[16:25] Conan**

or golf or work in the music industry?

**[16:30] Amuro**

What? Why?

**[16:32] Conan**

The first female officer murdered in the park was pointing at a swing set.

**[16:38] Conan**

I thought the "swing" might be significant.

**[16:42] Azusa**

Oh, right. We say we swing baseball bats and golf clubs.

**[16:46] Azusa**

And getting into a jazz rhythm is also called swinging.

**[16:51] Amuro**

I see.

**[16:52] Amuro**

But I couldn't tell what those three men did.

**[16:57] Conan**

I see.

**[17:01] Conan**

Call me if you remember anything.

**[17:04] Amuro**

Okay.

**[17:06] Azusa**

Conan-kun is just like a detective.

**[17:09] Amuro**

It's true.

**[17:11] Amuro**

Not only that, but he's a

pretty shrewd private eye.

**[17:24] Amuro**

*You let your guard down, Akai Shuichi.*

**[17:28] Akai**

*I could say the same thing to you.*

**[17:33] Amuro**

*Don't be ridiculous.*

**[17:34] Amuro**

*You lost the moment I saw through  
your disguise as Okiya Subaru.*

**[17:39] Akai**

*What if I knew you'd try  
to sneak in here today?*

**[17:48] Azusa**

A private eye?

**[17:49] Amuro**

Wouldn't that be interesting if it were true?

**[18:11] Yumi**

Is that true, Miwako?

**[18:13] Sato**

Yeah. We just finished the  
investigation meeting.

**[18:17] Naeko**

No. Yagi-san, too...

**[18:20] Sato**

It's likely the suspect is going  
after female police officers.

**[18:24] Sato**

You two are both in the  
Transportation Department, too.

**[18:28] Sato**

Be careful.

**[18:29] Naeko**

Yagi-san...

**[18:32] Yumi**

Miike.

**[18:33] Naeko**

Yes, ma'am. I'm fine. I won't cry anymore.

**[18:37] Yumi**

Do they know who the suspect is?

**[18:40] Sato**

They're calling the three traffic  
violators they arrested a week ago,

**[18:47] Sato**

but none of them are answering.

**[18:49] Yumi**

Is the only clue we have that swing set?

**[18:51] Sato**

Yeah. About that...

**[18:54] Sato**

Did Lieutenant Yagi have any habits?

**[18:57] Sato**

Like expressing something by turning her head like this?

**[19:01] Yumi**

Who knows? I've never heard anything like that.

**[19:05] Yumi**

Her head?

**[19:06] Sato**

I'll send the photo of her to your phone.

**[19:11] Sato**

Contact me immediately if you notice anything after seeing the photo.

**[19:15] Sato**

I'm going out canvassing after this, so I'm counting on you.

**[19:18] Yumi**

S-Sure...

**[19:23] Naeko**

Yagi-san...

**[19:25] Yumi**

It's true. It looks like she forced her head to turn.

**[19:33] Yumi**

This is the alleyway off Third Street in Haido City, right?

**[19:37] Naeko**

Yes.

**[19:38] Yumi**

*What? Wait a minute.*

**[19:41] Yumi**

*This alleyway and the park...*

**[19:47] Yumi**

A number I don't recognize is calling me.

**[19:54] Yumi**

Y-Yes? Hello?

**[19:57] Shukichi**

*Why are you blocking my calls?!*

**[20:00] Yumi**

Ch-Chukichi?

**[20:02] Yumi**

*Sorry, sorry.*

**[20:03] Yumi**

*You kept calling every ten minutes, so I blocked you.*

**[20:06] Shukichi**

Because I'm worried!

**[20:09] Shukichi**

The news just said another female officer had been killed!

**[20:13] Yumi**

Yeah, thanks.

**[20:15] Yumi**

By the way, whose phone are you calling from?

**[20:19] Shukichi**

A senior shogi player's phone.

**[20:21] Shukichi**

He was here today at the shogi hall for an interview.

**[20:24] Yumi**

*Aren't you bothering him?*

**[20:26] Shukichi**

Yeah, but...

**[20:27] Yumi**

In any case, you should hurry home and only think thoughts about your upcoming title match.

**[20:33] Shukichi**

*O-Okay...*

**[20:35] Shukichi**

*Yumi-tan, you should head home early today, too.*

**[20:38] Shukichi**

*You were up all night playing mahjong at my place last night, so you haven't gotten much sleep.*

**[20:41] Naeko**

All night mahjong?

**[20:42] Shukichi**

*Oh, and don't forget to eat a proper meal.*

**[20:45] Shukichi**

*And if you don't hydrate enough, it's not good for your skin.*

**[20:47] Yumi**

Yeah, yeah. Got it.

**[20:48] Shukichi**

*I'm just so worried about—*

**[20:49] Yumi**

Jeez, he worries too much.

**[20:52] Naeko**

Yumi-san!

**[20:53] Naeko**

You were up all night playing mahjong again?

**[20:56] Naeko**

I told you not to do that!

**[20:58] Yumi**

Huh? What?

**[21:00] Yumi**

Man, you're all on my case.

**[21:02] Yumi**

Wait, this is no time for that.

**[21:04] Naeko**

Wait, Yumi-san! Where are you going?

**[21:07] Yumi**

I've got someplace to stop  
by. You can leave without me.

**[21:11] Yumi**

Be careful on your way home.

**[21:14] Yumi**

Got it?

**[21:19] Sato**

Well? Any witnesses?

**[21:22] Shiratori**

No. At the time of the crime, most  
of the residents weren't home.

**[21:26] Chiba**

The only person who was home was  
an old man confined to his room.

**[21:30] Chiba**

Naturally, he didn't witness the incident.

**[21:33] Sato**

Then we'll canvas the  
neighboring residents, too.

**[21:36] Shiratori**

Yes, while their memories are still fresh.

**[21:39] Chiba**

Right.

**[21:50] Yumi**

I know I took the mini patrol car,

**[21:51] Yumi**

but since I'm helping the  
investigation, go easy on me.

**[21:58] Yumi**

Wh-Who's there?!

**[22:01] Yumi**

Oh, just my imagination.

**[22:04] Yumi**

Jeez. I'm jumping at shadows.

**[22:12] Yumi**

Let's see. This area is...

**[23:44] Takagi**

We may have figured it out,

**SIGN** Episode Preview

**[23:46] Takagi**

but calling the number 7155

didn't connect us to anyone.

**[23:51] Chiba**

*M-Miike?*

**[23:53] Chiba**

*I can't keep holding onto that forever.*

**[23:57] Naeko**

Yumi-san.

**[23:58] Culprit**

Yumi...

**[23:59] Man**

There's a dead policewoman!

**[24:01] Sato**

What?

**[24:05] Conan**

*Damn. I nearly have the answer, too...*

**SIGN** Target: MPD Transportation Department (Part Three)

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "Target: MPD  
Transportation Department, Part Three!"

**SIGN** Road Sign

**[24:30] Sato**

Next Conan's hint.

**[24:32] Conan**

Road signs!

**[24:34] Naeko**

You were up all night playing mahjong again?

**SIGN** Don't miss the next episode

**[24:36] Yumi**

Of course! I got another  
yakuman daisangen last night!

**[24:38] Conan**

Wow, that's impressive.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:16:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee